

Mari Marijku, karagjozlijku

Bulgarien / Strandža

Blasinstr.
evtl. Okt.
höher

Zupfinstr.

5

9

Ma - ri Mar - rij - ku, ka - ra - gjoz - lij - ku, ho - di - la

14

le si lja - te na man - dra? Vid - ja - la le si, mâ - ri,

19

prjas - no si - ren - je, ta - ko va ti e bja - lo - to li - ce.

Fine

nach der Aufnahme von Petko Dunakov und Trakijskata Trojka,
CD 'Legendi ot Bălgarija - Strandža', M Sound (2004)

Mari Marijku, karagjozlijku

Bulgarien / Strandža

Mari Marijku, karagjozlijku
hodila le si ljate na mandra?
// Vidjala le si mâri prjasno sirenje,
takova ti e bjaloto lice. //

Mari Marijko, Schwarzäugige,
bist du im Sommer in der Sennerei gewesen?
Hast du dort frischen Käse gesehen?
So ist dein weißes Gesicht.

Mari Marijku, karagjozlijku
hodila le si ljate na loze
// Vidjala le si mâri višni čureši,
takiva ti sa cârnite oči //

Mari Marijko, Schwarzäugige,
bist du im Sommer im Weinberg gewesen?
Hast du dort Sauerkirschen gesehen?
So sind deine schwarzen Augen.

Mari Marijku, karagjozlijku
hodila le si ljate na pazar?
// Vidjala le si mâri cârni gajtani,
takiva ti sa tânkite vežgi. //

Mari Marijko, Schwarzäugige,
bist du im Sommer auf dem Basar gewesen?
Hast du dort schwarze Besatzbänder gesehen?
So sind deine schmalen Augenbrauen.

Mari Marijku, karagjozlijku
hodila le si ljate na bostan?
// Vidjala le si mâri kârveni karpuzki,
takiva ti sa cârvejnite buzki. //

Mari Marijko, Schwarzäugige,
warst du im Sommer im Melonenfeld?
Hast du dort gute Wassermelonen gesehen?
So sind deine roten Wangen.

Mari Marijku, karagjozlijku
hodila le si ljate na more?
Vidjala le si mâri krotka gemijka,
sredjan moreto pâlna s limoni,
pâlna s limoni mâri i portokali,
takava ti e tânkata snaga

Mari Marijko, Schwarzäugige,
warst du im Sommer ans Meer?
Hast du dort ein stilles Segelboot gesehen?
Auf dem Meer voll mit Zitronen,
voll mit Zitronen und Orangen,
so ist deine schlanke Taille.